

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

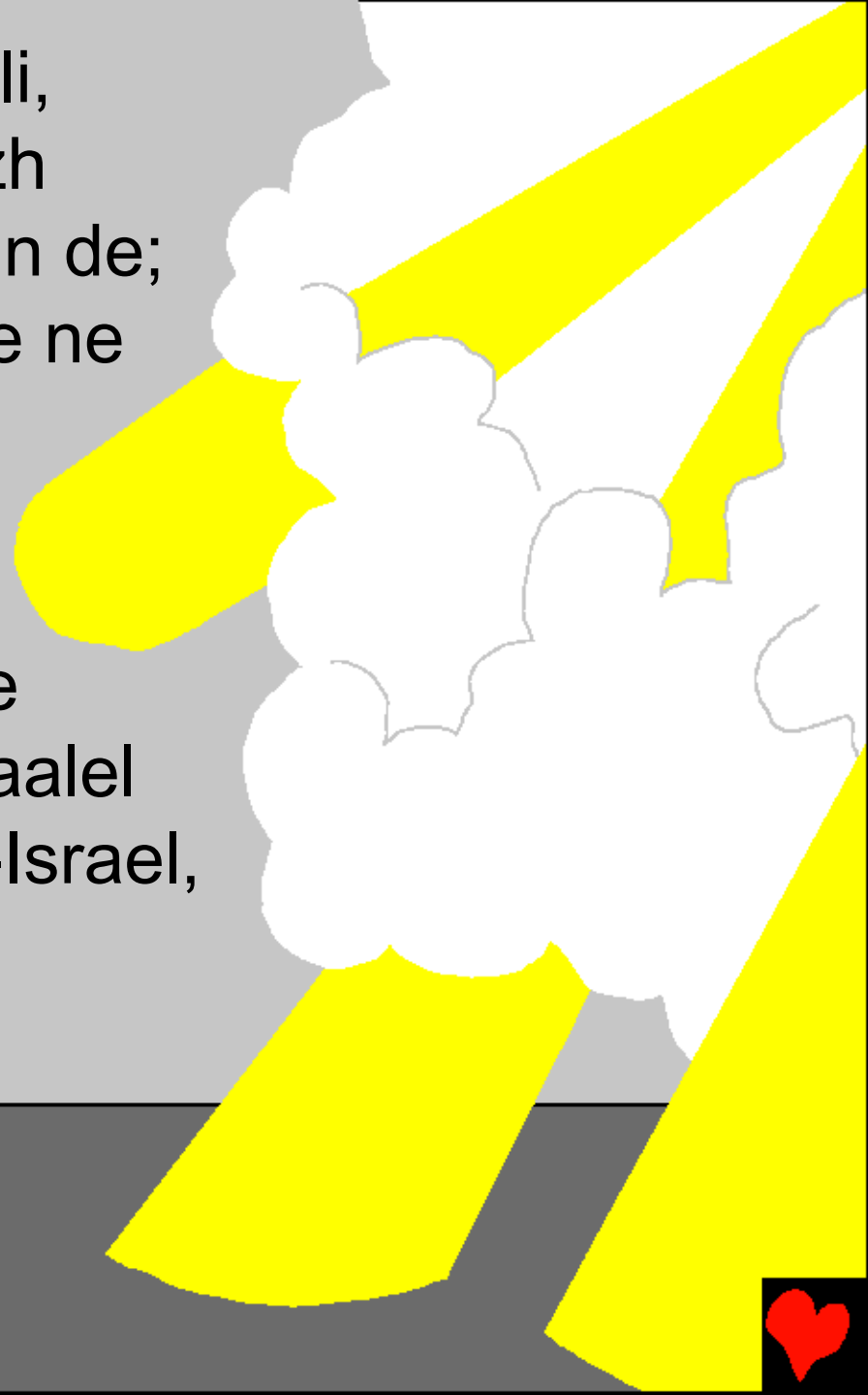
# MATEO 1



Chene wluzh xuup mëëw, wxaal Dëdyuzh  
angel-Gabriel te gyëz ne la Nazaret ne nak lo Iyu  
ne la Galilea; wa ne lo te nzeb-benak ne la Mli.  
Che nuu nzeb ne ytsëlnya nzeb yrup nzeb te  
mgyeey ne la Xeb ne zëëd xnëz rrey-David.



Lex re angel guin lo nzeb: –Mli,  
ydxedet de, porke laa Dëdyuzh  
raknonen de. Orrenaa gakzhiin de;  
gap de te mëdbee, ynesela de ne  
JESUS. Kesentyent gaknon  
ne; XPee Dëdyuzhnzoon ynii  
mén ne; laa Dëdyuzhnzoon  
ylaa ne rrey zeg wak David ne  
nak xpenkwlal ne rrey, chen laalel  
ne ynebéeý lo yrandxee men-Israel,  
no nunk gyaldet ynebéeý ne.



Lex re nzeb lo angel guin: –¿Pezee  
gak negwa ne na de, si ni te mgyeey  
gardet tsuno noo? Wke angel re  
angel: –Por Espíritu Sant gako;  
chiid xpoder Dëdyuzhnzoon  
ysakblaa we led de; por  
neguin mëdsant gwa  
ne gap de, XPee  
Dëdyuzhnzoon  
ynii mén ne.



Zhichegue wako, zague nzeb te gyëz ne  
nak nes gyeey lo lyu ne la Judea; ne wdxiiin  
nzeb, wdee nzeb lenxyuu Zacari,  
wgabtyuzh nzeb Elisabet.

Chene won Elisabet  
diztyuzh guin,  
watxegya mëéd  
lextoo Elisabet,  
no kesentyent  
waknonen  
Espíritu Sant men.



Orguin ndípse wnii men, re men lo nzeb:  
–Dëdyuzh wneleey de delo lo yrandxee  
wnaa, no wneleey Ne mëéd  
gwa ne zuneey de.



Zeree wak chene wal Jesucrist:  
Che nuu Mli xnaa Ne ne  
ytsëlnya men yrup men Xeb;  
per antes ne tsuu men yrup  
men, wakzhiin Mli por  
xpoder Espíritu Sant.  
Kom kesentyent wen  
Xeb, wlaandet men  
nboo men xeblaan  
Mli; mazdee wlebleedx  
men nsalzaan men Mli  
ngueedxendxee.



Zenga rlebleedx men chene wlalo te xangel Dëdyuzh lo men lo mkaal, re angel guin: –Xeb ne zëëd xnëz David, ydxedet de ytsëlnyano de Mli, porke mëëd ne gap men, por xpoder Espíritu Sant wuu ne. Gap men te mëdbee, ynesela de ne JESUS, porke laa ne yselaa yra xpén ne lo xdol men.



Chene wruu mkaal lo Xeb, wlaa Xeb zegne wkyeen  
xangel Dëdyuzh Xeb. Wtsëlnya Xeb yrup Xeb Mli.  
Per wgaldetgue Xeb Mli axtegue ne wal  
xpëëd Mli. Lex wnesela Xeb ne JESUS.



Cheguin ke wkyeen rrey-Augusto wdop la mén ne nuu ydendxee gyëzlyu. Yrandxee mén rap men degne tsa men laz men chen ykagyiich la men.



Por nequin wruu Xeb Nazaret ne nak lo lyu ne la Galilea, wa men Belén gyëz ne nak lo lyu ne la Judea ledne wal rrey-David, porke xnëz rrey-David zëëd men.



Wa men nga yrup men Mli chen ykagyiich la men;  
che nuu men ne ytsëlnya men no nakzhiin Mli.



Nga ka men chene  
wdxiiin dxe ne gap  
xpëëd Mli.



Nga wap xpëed Mli mēdprimer, lex wtxël men ne lër,  
wgyix men ne ledne ruu ne ru maa,  
porke wzēldetre yuu nbēz men.



Guex Belén ka tebéd mén den; nga rzëën men  
rapkwent xpëkzhiil men gyëël. Tebegue wlalo te xangel  
Dëdyuzh lo men, lex wkaa xebtsa

Dëdyuzh kbii ledne ndxin

men;  
kesentyent  
wdxé men.



Per re angel guin lo men: –Ydxedet de, porke te dizwen zëdzëët noo lo de, diizree kesentyent ynexiileno yrandxee mén.



Laz rrey-David wal te mēēd negyēēlree; laa ne ysela  
ygrandxee mén lo dol; laa ne nga nak CRIST ne  
rnebééy. Por ne ynebeey de ne: Tsēl  
ne lo de nrēl ne lēr, nex ne  
ledne ruu  
ne ru maa.



Tebegue wlalo ndal xangel Dëdyuzh koo angel guin;  
rzaknon ne Dëdyuzh, re ne: ¡Nzoon  
Dëdyuzh axtegue gyeybaa, no zuu  
gyelendxi gyëzlyu lad yra



mén ne rlaa ne  
rlaan Ne!



Chene le yra angel guin sya gyeybaa,  
wzelo mén guin ne rapkwent mëkzhiil  
rulsaa men diiz, re men: –Yoo tsa be  
Belén kwii be negwa ne wak ne wzëët  
Dëdyuzh lo be.



Orguin noze ryob rdxiiintee za men, wzël  
Mli lo men yrup Mli Xeb no le mëëd guin,  
nex ne ledne ruu ne ru maa. Chene wii  
men ne, wuu men yra xdiiz ne ne re  
angel guin lo men.



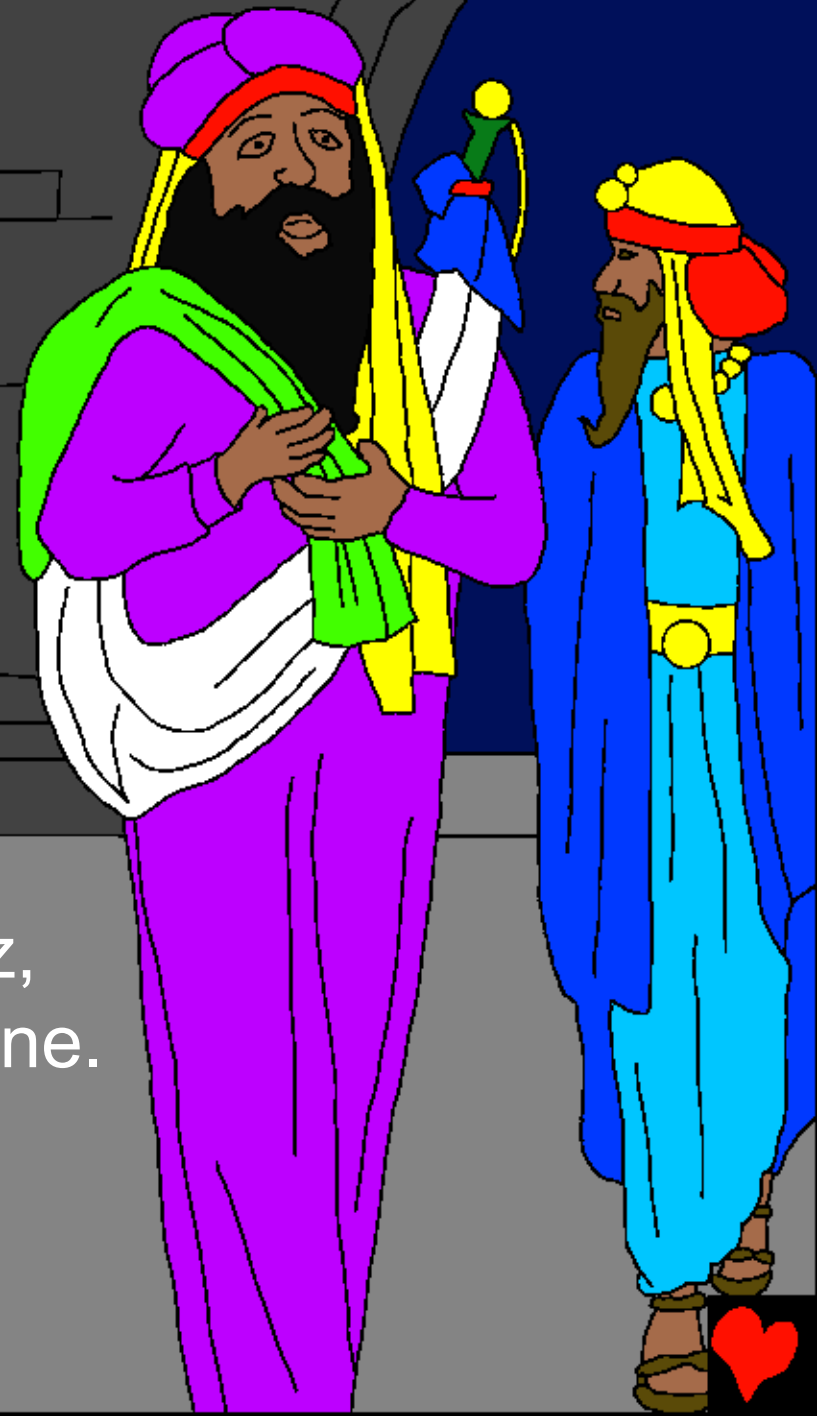
Chene wal Jesus  
Belén gyëz ne nak  
lo lyu ne la Judea,  
tyemp ne nak  
Herodes rrey,  
wdxiiin

txup tson mennan Jerusalén ne  
nuu nes ledne rlen ngbiz.



Lex wnabdiiz men,  
re men: –¿Gozh  
mëed ne wal ne nak  
xerrey men-Israel?  
Porke wii noo  
wlen xpël

ne gyeybaa nes ledne rlen ngbiz,  
neguin zëed noo saknzoon noo ne.



Lex ngueedxendxee wbëz  
rrey-Herodes yra mennan  
guin w nabdiiz  
rrey-Herodes lo men  
gan pa tyemp  
tyempendxeezhe nak  
ne wii men wlen mël  
guin gyeybaa.



Lex wxaal rrey-Herodes  
men ne tsa men Belén,  
re rrey-Herodes lo men:  
–Gutsa, ynabdizwen de  
gan pazh wal mëéd gwa;  
chene che wzël ne lo de,  
yluugue de diiz lo noo,  
chen no noo tsa saknzoon  
noo ne.



Wluzhse won men ne re rrey zenga, wka men nēz za  
men. Mēl ne wii men wlen nes ledne rlen ngbiz, laa  
mēl guin zaner lo men axtegue ne  
wdxiiin mēl guin ngali ledne nex  
mēēd guin, nga wzobtsē  
mēl guin.



Chene wdee men ledne nuu mëéd guin, wii men  
ne yrup ne Mli xnaa ne; orguin wzuzhib men lo  
ne wzaknzoon men ne. Lex wxal men  
xkaj men wboo men or no wboo  
men ne nak zegnak yaal no le  
mirra wgueed meno lo ne.



Lex wnii Dëdyuzh lo men lo mkaal ne ybereedetre  
men nes ledne nuu Herodes. Por neguin nak ne  
wateedetre men nëz guin chene le  
men wberree ne sya men  
laz men.



Chene che sya mennan guin,  
wlalo te xangel Dëdyuzh lo  
Xeb lo mkaal, re angel guin:  
–Gutsaxee, gulis mëed yrup  
mëed xnaa mëed, gugya  
Egipto. Nga tsuu de  
axtegue ne yluu noo  
diiz lo de, porke skaye  
rrey-Herodes ne,

chen yket rrey-Herodes ne.

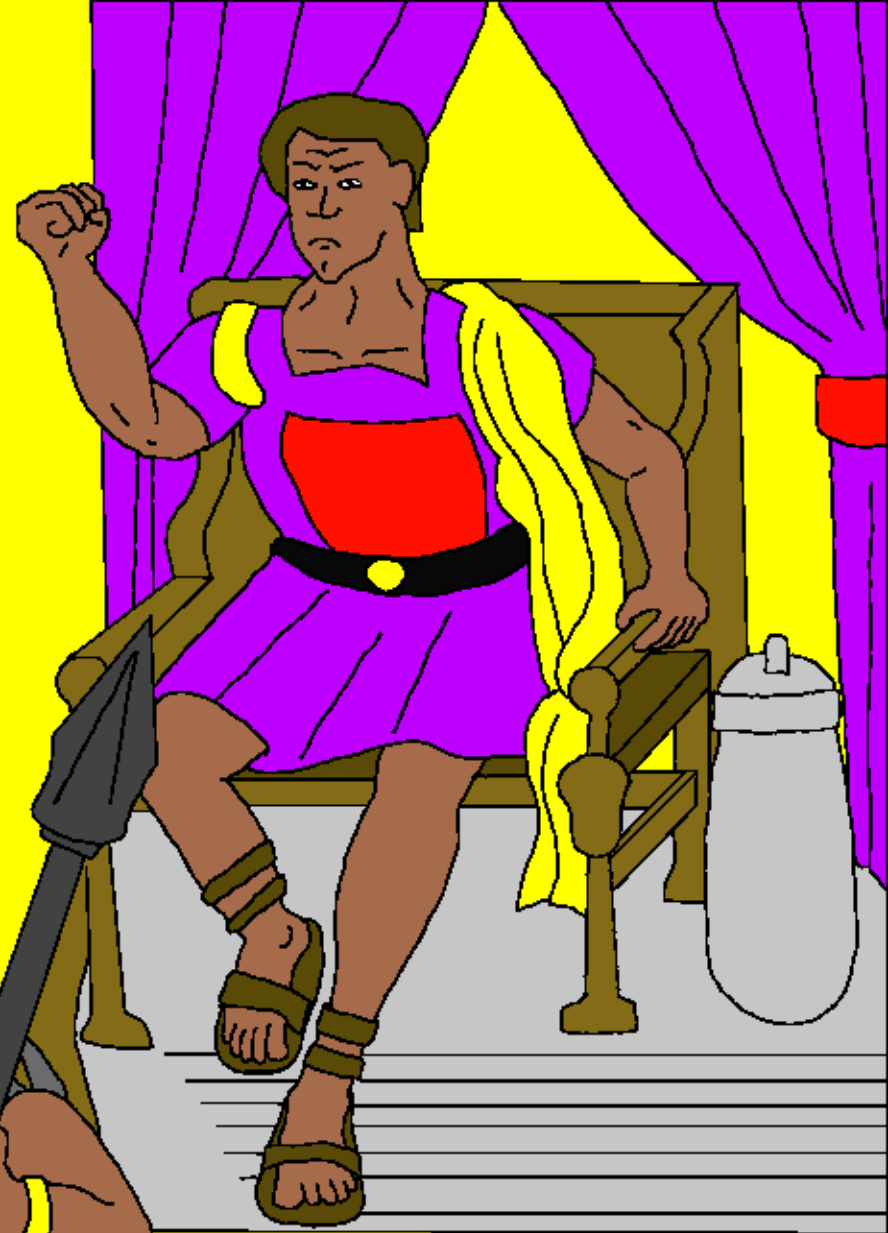
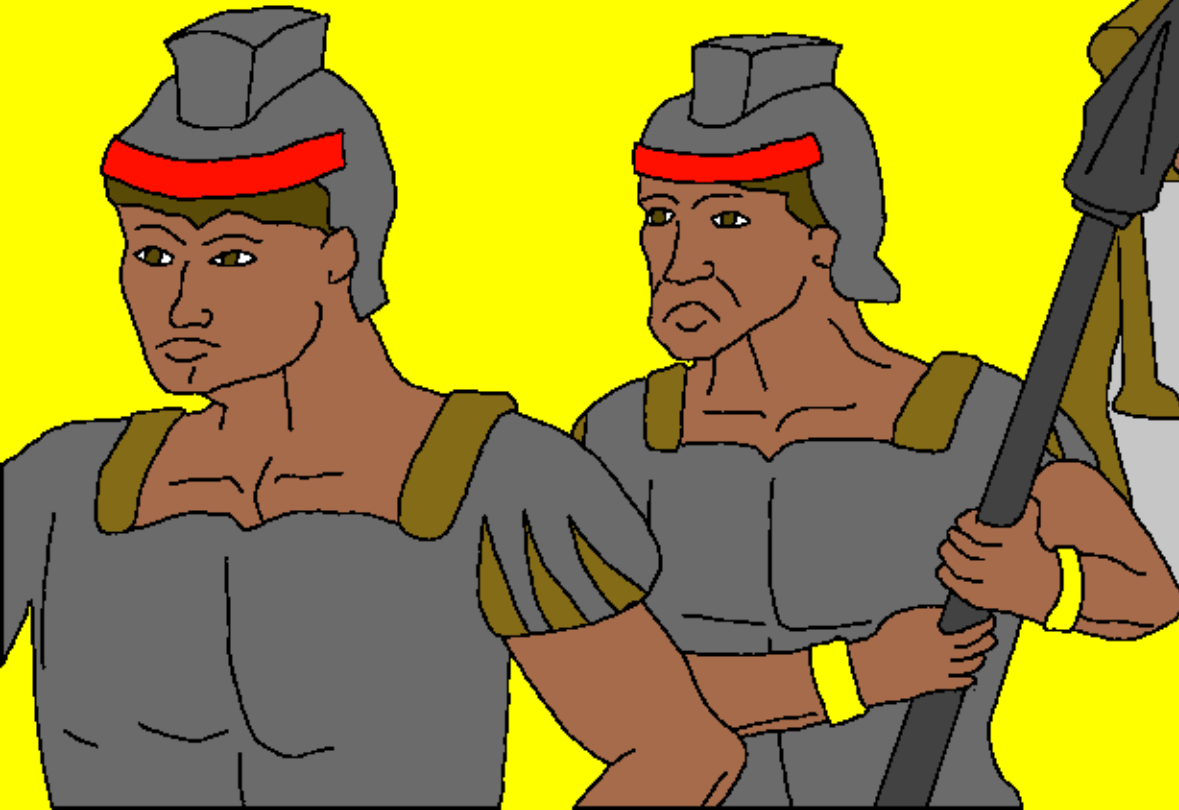


Lex waxee Xeb wlis Xeb ne  
yruup ne xnaa ne, gyëël ke  
guin wruu men sya men  
Egipto. Nga wuu men  
axtegue ne wet  
rrey-Herodes. Wak  
neree chen gak kumplr  
xdiiz Dëdyuzh ne wkaa  
profet ledne re: “Wbëz  
noo XPee

noo chen yruu me Egipto.”

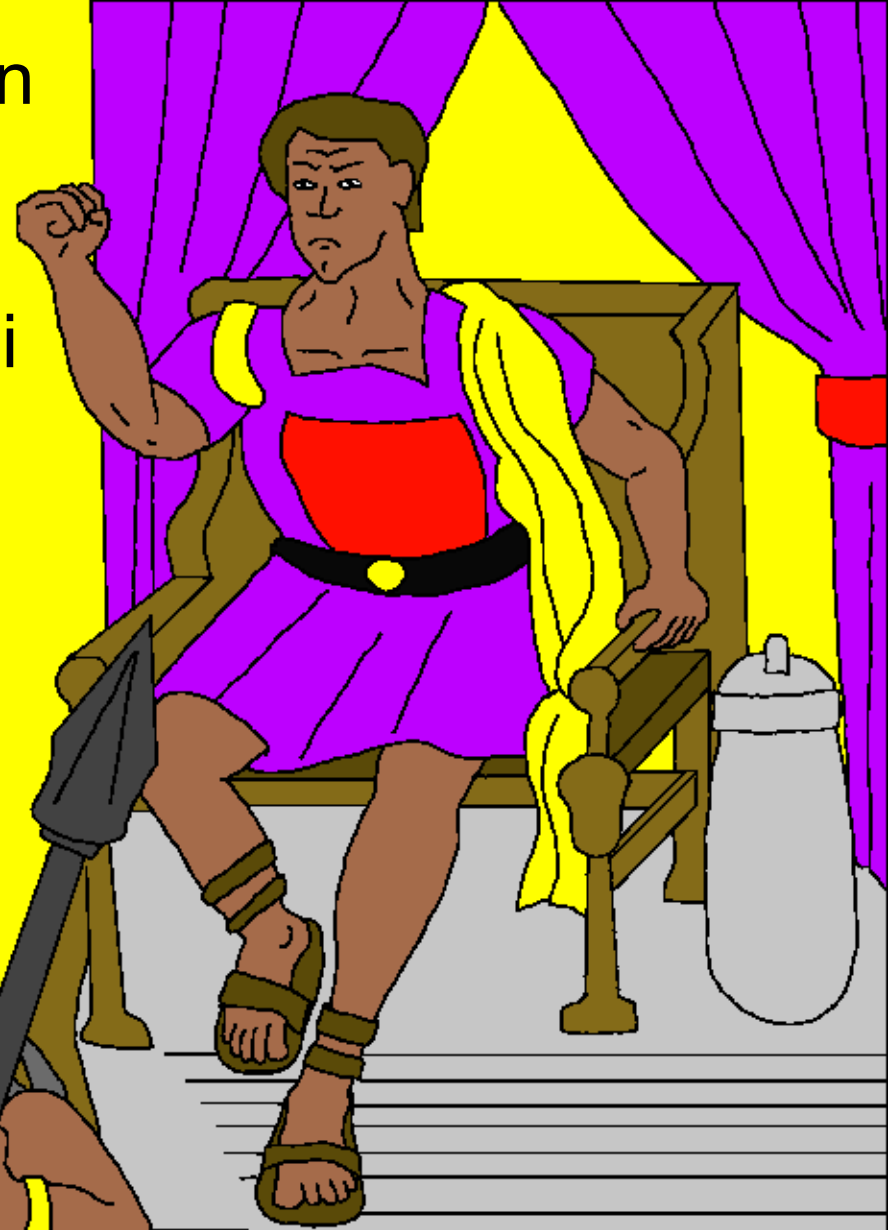


Chene wyenen rrey-Herodes  
ne wkade mennan guin  
rrey-Herodes, kesentyent  
wlayaa rrey-Herodes.



Lex wkyeen rrey-Herodes mén  
wa men waket men yrandxee  
mëdbee ne gardet luzh txup  
iz ne nuu Belén no ne nuu kbii  
Belén porke wboo men kwent  
ne re mennan guin lo men,  
che za we zeg txup iz ne wii

men mël  
guin.





Per chene che wet  
rrey-Herodes, wlalo te  
xangel Dëdyuzh lo Xeb lo  
mkaal chene nuu Xeb  
Egipto, re ne: –Gutsaxee,  
gulis mëed yrup mëed  
xnaa mëed, guberee ke  
Israel, porke le yra mén  
ne wlaan nket mëed  
che wet.



Per chene waknan  
Xeb ne laa Arquelao  
xpee rrey-Herodes  
rnebééy lo lyu ne la  
Judea no ne  
laa



men wyan nii  
xuz men, wdxé Xeb nya  
men nga; lex wnii Dëdyuzh lo Xeb lo  
mkaal ne gya men tsuu men lo lyu ne la  
Galilea, por neguin wya men lo lyu guin.





Chene wdxiiin  
men nga, wa men wuu  
men gyëz ne la Nazaret. Wak neree  
chen gak kumplir diiz ne re profet ne  
men-Nazaret sela Jesus.



'Por ne tant ryaan Dëdyuzh  
mengyëzlyu, mase tendxee XPee Ne no  
wxaal Ne XPee Ne gyëzlyu, chen  
yrandxee mén ne ylaleedx XPee Ne,  
gyadet men ledne sakzi men, sinke  
gap men gyelembán ne nunk  
luzhdet.



Romanos 3:23

porke yrandxee men wlaa dol, ni te men ryaldet yganen  
xgyelenzoon Dëdyuzh.

Romanos 6:23

Porke noze gyelgut run mén gan ne rlaa men dol,  
per le ne rseleedx Dëdyuzh lo yra xpén Jesucrist nak  
gyelembán ne nunk luzhdet.

Hebreos 9:27

Zegnak yrandxee mén, tebtiregue ret men, zhich  
guin ylaa Dëdyuzh gyelextis lo men,



## Efesios 2:8,9

Porke por xgyelwen Dëdyuzh wselaa Ne be lo xdol be por ne che rlaleedx be Jesucrist. Nakdeto ne laa be wye gan pezee yláá be, sinke laa Ne wlaan ne wlaa No. Ni nakdeto ne nuu pe ne wen wlaa be, chen por ne rut tsugyadet lextoo.

## Romanos 10:9,10

ne belne rzëët de ne Jesucrist nak ne rnebééy lo de no belne rlaleedx de ydeblextoo de ne Dëdyuzh wneban Ne, sláá de lo dol. Porke por ne rlaleedx me ydeblextoo me, neguin rak perdon xdol me, no por ne rzëët me ne Jesucrist nak ne rnebééy lo me, laa we ylaa ne yláá me lo dol.



## Juan 3:16,17

'Por ne tant ryaan Dëdyuzh mengyëzlyu, mase tendxee XPee Ne no wxaal Ne XPee Ne gyëzlyu, chen yrandxee mén ne ylaleedx XPee Ne, gyadet men ledne sakzi men, sinke gap men gyelembán ne nunk luzhdet. Porke wxaaldet Dëdyuzh XPee Ne gyëzlyu ne yzakzi XPee Ne mén, sinke le Ne wxaal XPee Ne chen yselaa XPee Ne mén lo dol.

## 1 Juan 5:11-13

Laa ne wzëët Ne nga nak ne por Jesucrist XPee Ne wniiz Ne gyelembán ne nunk luzhdet lo be. Mén ne rlaleedx XPee Dëdyuzh, rap men gyelembán ne nunk luzhdet; per le mén ne rlaleedxdet XPee Dëdyuzh, yëten men gyelembán ne nunk luzhdet. Rkaa noo yra neree por laa de yra de ne no de rlaleedx Jesucrist XPee Dëdyuzh, chen gaknan de ne che rap de gyelembán ne nunk luzhdet.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Zapotec Santa Maria Quiegolani NT (zpi) © 2010, Wycliffe  
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZPIWYI/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

